

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
96/C 104/01	Ecu.....	1
96/C 104/02	Sammanfattning av aktuella anbud, publicerade i <i>Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning</i> , som finansieras av Europeiska gemenskapen genom Europeiska utvecklingsfondens (EDF) eller Europeiska gemenskapernas budget (vecka: 2–6 april 1996).....	2
96/C 104/03	Informationsförfarande — tekniska föreskrifter (*).....	3
96/C 104/04	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.663 — DOW/Dupont) (*).....	4
96/C 104/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.740 — Krupp II) (*).....	4
96/C 104/06	Yttrande till gemenskapsimportörer av vissa produkter som har sitt ursprung i Kina och som omfattas av kvantitativa kvoter.....	5
96/C 104/07	Tillkännagivande om inledande av en interimsoversyn enligt artikel 12 i rådets förordning (EG) 384/96 (antidumpning) avseende import av vissa TV-kamerasystem med ursprung i Japan.....	9
96/C 104/08	Tillkännagivande om inledande av en interimsoversyn av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av hematitackjärn med ursprung i Brasilien, Polen, Ryska federationen, Ukraina och Tjeckien.....	11
96/C 104/09	Statligt stöd — C 4/96 (ex N 360/95) — Italien.....	13
96/C 104/10	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar.....	15



II *Förberedande rättsakter*

**Kommissionen**

96/C 104/11	Förslag till rådets förordning om lufttrafikföretagens ersättningsansvar vid olyckor <sup>(1)</sup> .....	18
-------------	---	----

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

96/C 104/12	Meddelande om allmänna uttagningsprov .....	21
96/C 104/13	Ändring av meddelande om anbudsinfordran för bidrag eller avgift för export av vete till samtliga tredje länder förutom Algeriet, Marocko och Malta .....	21
96/C 104/14	Bilar med chaufför — Meddelande om avslutad upphandling .....	22
96/C 104/15	Europeiska ekonomiska intressegrupperingar — Meddelanden publicerade i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85 av den 25 juli 1985 — Stiftelse .....	23

---

**Rättelser**

96/C 104/16	Tekniskt stöd för projekt delfinansierade av Sammanhållningsfonden inom miljöområdet (EGT nr C 85 av den 22.3.1996, s. 22) .....	24
96/C 104/17	Driftsstöd för Insem 2 (EGT nr C 72 av den 12.3.1996, s. 20) .....	24




---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Ecu (<sup>1</sup>)

9 april 1996

(96/C 104/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,0102	Finska mark	5,93865
Danska kronor	7,33126	Svenska kronor	8,54078
Tyska mark	1,89881	Pund sterling	0,836198
Grekiska drakmer	307,227	USA-dollar	1,27412
Spanska pesetas	158,538	Kanadensiska dollar	1,72643
Franska franc	6,46932	Japanska yen	137,847
Irländska pund	0,810094	Schweiziska franc	1,53403
Italienska lire	1998,06	Norska kronor	8,21932
Nederländska gulden	2,12064	Isländska kronor	84,6650
Österrikiska schilling	13,3515	Australiska dollar	1,61957
Portugisiska escudos	195,411	Nyzeeländska dollar	1,86492
		Sydafrikanska rand	5,27484

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

*Anmärkning:* Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(<sup>1</sup>) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

## Ecu

4 april 1996

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,9827	Finska mark	5,93208
Danska kronor	7,32274	Svenska kronor	8,52170
Tyska mark	1,89711	Pund sterling	0,839420
Grekiska drakmer	308,353	USA-dollar	1,28053
Spanska pesetas	158,697	Kanadensiska dollar	1,73833
Franska franc	6,46222	Japanska yen	137,081
Irländska pund	0,813968	Schweiziska franc	1,53421
Italienska lire	2000,22	Norska kronor	8,21438
Nederländska gulden	2,12095	Isländska kronor	84,8610
Österrikiska schilling	13,3393	Australiska dollar	1,63709
Portugisiska escudos	195,499	Nyzeeländska dollar	1,87844
		Sydafrikanska rand	5,24731

**Sammanfattning av aktuella anbud, publicerade i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, som finansieras av Europeiska gemenskapen genom Europeiska utvecklingsfondens (EDF) eller Europeiska gemenskapernas budget**

(vecka: 2—6 april 1996)

(96/C 104/02)

Anbuds- infordran nr	"S"-tidningens nummer och datum	Land	Ärende	Senaste datum för inlämnande av offert
	S 65, 2.4.1996	Ghana	GH-Accra: Tekniskt bistånd som samordnare för vägbyggnadsprogram och dess huvudmän	24.4.1996
4098	S 65, 2.4.1996	Mauritanien	MR-Nouadhibou: Omvalsningsanläggning	1.9.1996
4099	S 65, 2.4.1996	Mauritania	MR-Nouadhibou: Skovelhullastare på band	1.7.1996
4138	S 66, 3.4.1996	Togo	TG-Lomé: Trycksaker	1.6.1996
4137	S 66, 3.4.1996	Etiopien	ET-Addis Abeba: Fordon och diverse utrustning	27.6.1996
4105	S 67, 4.4.1996	Gaza	GZ-Ramallah: TV-utrustning	4.6.1996

## Informationsförfarande — tekniska föreskrifter

(96/C 104/03)

(Text av betydelse för EES)

- Direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter (EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 om ändring av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/10/EG av den 23 mars 1994 om andra ändringen av direktiv 83/189/EEG (EGT nr L 100, 19.4.1994, s. 30)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit.

Hänvisning (*)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (*)
96/65/E	Minsteriebeslut om direktiv om kontrollmätning avseende tillståndet för termografer för mätning av transporttemperaturen för kraftigt nerfrysta produkter	5.6.1996
96/66/E	Förslag till kunglig förordning om godkännande av "direktiv om projektering och tillverkning av raka element av slakarmerad eller förspänd betong (ef-96)"	5.6.1996
96/67/E	Kunglig förordning om godkännande av sanitära, tekniska bestämmelser för tillverkning och distribution av och handel med glass och förpackade blandningar för nedfrysning	5.6.1996
96/68/E	Tekniska föreskrifter för kommersiell radioamatörsutrustning	5.6.1996
96/69/E	Förslag till ministeriebeslut om aktualisering av bilagan "Referensstandarder UNE", i bilagan till kunglig förordning nr 1572 av den 30 november 1990, genom vilken basbestämmelse NBE QB-90 om byggnader, "taktäckning med bituminösa material" godkänns	5.6.1996
96/70/S	Buller från stillastående fordon	28.6.1996
96/71/NL	Förslag till förordning om fjäderfä 1996	5.6.1996
96/72/UK	Mchw vol. 1—4 årlig uppdatering, inplementeringsnorm sd 6/95 och tredje (1995) ändringen till specifikationen för vägarbeten, anvisningar om specifikationen för vägarbeten och konstruktionsdetaljer för vägar (EP ref: 012/95/ec)	12.6.1996
96/73/NL	Tillfällig stimulansreglering för permanenta byggnader	(*)

(\*) År — registreringsnummer — ursprungsmedlemsstat.

(\*) Tidsfrist för synpunkter från kommissionen och medlemsstaterna.

(\*) Det vanliga informationsförfarandet gäller inte farmakopén.

(\*) Ingen avvaktan eftersom kommissionen har godkänt motiveringen för särskild ordning.

(\*) Inget uppskov för fiskala åtgärder eller finansåtgärder, artikel 1.9.3 direktiv 94/10/EG.

Kommissionen vill påpeka att den enligt villkoren i sitt meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT nr C 245, 1.10.1986, s. 4) anser att om en medlemsstat antar en teknisk föreskrift som omfattas av direktiv 83/189/EEG utan att anmäla förslaget till kommissionen och utan att fullgöra *status quo*-skyldigheten, är den föreskriften inte tvingande gentemot tredje part i medlemsstatens rättsordning. Kommissionen menar därför att parter i rättegångar har rätt att förvänta sig att nationella domstolar vägrar tillämpa sådana nationella tekniska föreskrifter som inte har anmälts i enlighet med gemenskapsrätten.

Uppgifter om dessa anmälningar kan erhållas hos de nationella myndigheter som ingick i den förteckning som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 67 av den 17 mars 1989, s. 3, och i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr 6 av den 4 maj 1994, s. 8.

**Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration****(Ärende nr IV/M.663 — DOW/Dupont)**

(96/C 104/04)

(Text av betydelse för EES)

Den 21 februari 1996 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrensfrågor (GD IV)  
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 BRYSEL  
Fax nr: +32 2 296 43 01

(<sup>1</sup>) EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende nr IV/M.740 — Krupp II)**

(96/C 104/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 25 mars 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup> genom vilken företaget Fried. Krupp AG Hoesch-Krupp (Krupp) förvärar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över företaget Acciai Speciali Terni SpA (AST) genom en ändring i bolagsordningen för KAI och genom köp av konvertibla skuldebrev.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- Krupp: produktion och distribution av stålprodukter, metaller och andra material såsom sömlösa och svetsade precisionsrör, titaniumprodukter och försänkta smidesprodukter, design och tillverkning av maskineri, fabriker, komponenter, elektroniksystem, resebyrå, transport och frakt.
- KAI: holdingbolag för AST.
- AST: produktion och distribution av stålprodukter, friformade och försänkta smidesprodukter, titaniumprodukter och svetsade specialstålrör.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen senast tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.740 — Krupp II till:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)  
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 BRYSEL

(<sup>1</sup>) EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

**Yttrande till gemenskapsimportörer av vissa produkter som har sitt ursprung i Kina och som omfattas av kvantitativa kvoter**

(96/C 104/06)

I enlighet med artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 520/94 av den 7 mars 1994 om fastställande av ett gemenskapsförfarande för förvaltningen av kvantitativa kvoter<sup>(1)</sup> informeras gemenskapsimportörerna om följande.

1. Genom sin förordning (EG) nr 612/96 av den 3 april 1996 har kommissionen fastställt villkoren för omfördelning för 1996 av icke använda kvantiteter under 1995 av vissa kvantitativa gemenskapskvoter som rådet har infört för Kina genom sin förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994<sup>(2)</sup>.

2. Förvaltningen av dessa kvoter skall skötas med hjälp av den metod som grundar sig på traditionella handelsmönster (artikel 2.2 a i förordning (EG) nr 520/94). Genom tillämpning av denna metod skall kvoterna delas upp i två andelar, varav den ena tillfaller de traditionella importörerna och den andra övriga importörer. Den andel som reserverats för övriga importörer skall fördelas i proportion till de begärda mängderna, varvid den mängd som kan begäras av varje sådan importör inte får överskrida den mängd eller det värde som anges för varje produkt i bilaga I till detta yttrande.

Som traditionella importörer skall betraktas de importörer som kan bevisa att de utfört importer till gemenskapen av en eller flera produkter som omfattades av kvoterna under kalenderåren 1992 och 1994.

3. För att delta i tilldelningen av dessa kvoter får alla importörer i gemenskapen, oavsett var i gemenskapen de är etablerade, för varje kvot lämna in en enda licensansökan till de behöriga myndigheterna i den medlemsstat de valt; ansökan skall vara avfattad på det eller de officiella språken i den berörda medlemsstaten. En förteckning över de behöriga myndigheterna finns i bilaga II till detta yttrande.

4. I enlighet med artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 738/94 av den 30 mars 1994 om vissa bestämmelser för genomförandet av rådets förordning (EG) nr 520/94<sup>(3)</sup> skall endast följande uppgifter lämnas på ansökan om importlicens:

a) Den sökandes fullständiga namn och adress (inklusive telefon- och faxnummer och eventuellt idnummer registrerat hos de behöriga nationella myndigheterna) och momsregistreringsnummer, om den sökande är moms skyldig).

b) Angivande av kvotperioden "icke använda kvantiteter 1995".

c) Vid behov, uppgiftslämnarens fullständiga namn och adress, eller, i förekommande fall, den sökandes företrädares namn och fullständiga adress (inklusive telefon- och faxnummer).

d) En varusbeskrivning, med uppgift om följande:

— Handelsbeskrivning.

— I förekommande fall KN-nummer.

— Ursprung och avsändningsort.

e) Den kvantitet eller det belopp som ansökan avser, uttryckt i de enheter som använts för att fastställa kvoten.

f) Fördelning av de begärda kvantiteterna enligt KN-nummer, om licensansökan gäller skor och den kvantitativa kvoten avser två KN-nummer.

g) Följande förklaring, försedd med datum och den sökandes namnteckning och namn skrivet med versaler:

"Jag, den undertecknade, försäkrar att de uppgifter som lämnats i denna ansökan är korrekta och lämnas i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn beträffande den kvot som gäller de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen, om den inte utnyttjas till fullo, till den behöriga utfärdande myndigheten senast den tionde arbetsdagen efter den dag då licensen löper ut."

<sup>(1)</sup> EGT nr L 66, 10.3.1994, s. 1, ändrad genom förordning (EG) nr 138/96 av den 22 januari 1996, EGT nr L 21, 27.1.1996, s. 6.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 67, 10.3.1994, s. 89, ändrad genom förordning (EG) nr 168/96 av den 29 januari 1996, EGT nr L 25, 1.2.1996, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 87, 31.3.1994, s. 47, ändrad genom förordning (EG) nr 1150/95 av den 22 maj 1995, EGT nr L 116, 23.5.1995, s. 3.

5. För att delta i tilldelningen av de kvoter som reserverats för de traditionella importörerna, skall importörerna till sina licensansökningar foga bestyrkta kopier av deklARATIONERNA för övergång till fri omsättning som utfärdats under kalenderåren 1992 och 1994 i den berörde importörens namn, eller, där det är tillämpligt, i den näringsidkarens namn vars verksamhet han har övertagit, och som gäller övergång till fri om-

sättning för de produkter med ursprung i Kina som omfattas av den kvantitativa kvot som licensansökan gäller.

Alternativt kan sökanden till sin licensansökan foga en bevishandling som upprättats och intygats av de behöriga nationella myndigheterna på grundval av de tulluppgifter som de föfogar över avseende import av berörda produkter som skett under kalenderåren 1992 och 1994 av sökanden själv eller, i förekommande fall, av den näringsidkare vars verksamhet han har övertagit.

Alternativt kan en sökande som redan innehar en importlicens som utfärdats för 1996 i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2319/95<sup>(1)</sup> och som avser de produkter som omfattas av kvoterna till sin licensansökan bifoga en kopia av den tidigare licensen. I så fall skall han i licensansökan ange det sammanlagda värdet för vart och ett av åren i referensperioden av den import som genomförts av den berörda produkten.

6. Vad beträffar övriga importörer får en ansökan om importlicens för en viss produkt endast inlämnas av de importörer som kan bevisa att de importerat minst 80 % av den kvantitet/det värde för vilken/vilket en importlicens som avser produkten tilldelats dem i enlighet med kommissionens förordningar (EG) nr 2801/94<sup>(2)</sup> eller (EG) nr 1093/95<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 234, 3.10.1995, s. 16.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 297, 18.11.1994, s. 13.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 109, 16.5.1995, s. 27.

7. Ansökningar om importlicens skall lämnas in under perioden från och med dagen efter det att kommissionens förordning (EG) nr 612/96 har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapens officiella tidning* till och med den 26 april kl. 15.00, Brysseltid.

8. De bestämmelser som skall tillämpas på kvoter som omfattas av detta yttrande härrör från följande förordningar:

— Rådets förordning (EG) nr 520/94 av den 7 mars 1994  
(EGT nr L 66, 10.3.1994, s. 1)

— Rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994  
(EGT nr L 67, 10.3.1994, s. 89)

— Rådets förordning (EG) nr 538/94 av den 6 mars 1995  
(EGT nr L 55, 11.3.1995, s. 1)

— Rådets förordning (EG) nr 138/96 av den 22 januari 1996  
(EGT nr L 21, 27.1.1996, s. 6)

— Kommissionens förordning (EG) nr 738/94 av den 30 mars 1994  
(EGT nr L 87, 31.3.1994, s. 47)

— Kommissionens förordning (EG) nr 1150/95 av den 22 maj 1995  
(EGT nr L 116, 23.5.1995, s. 3)

— Kommissionens förordning (EG) nr 612/96 av den 3 april 1996  
(EGT nr L 86, 4.4.1996, s. 57)



## BILAGA I

## Maximal mängd som kan begäras av varje importör annan än traditionell

Produktbeskrivning	HS/KN-nummer	Förutbestämd maximal mängd
Handskar i fallande HS/KN-nummer	4203 29 91 4203 29 99	30 000 ecu
Skodon i fallande HS/KN-nummer	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	4 000 par
	6403 51 6403 59	4 000 par
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	4 000 par
	ex 6404 11 <sup>(1)</sup>	4 000 par
	6404 19 10	4 000 par
Bords- och köksartiklar av porslin	6911 10	4 ton
Bords- och köksartiklar av andra keramiska material än porslin	6912 00	4 ton
Glasvaror som används som bordsartiklar	7013	3 ton
Bilradio i fallande HS/KN-nummer	8527 21 8527 29	4 000 enheter 4 000 enheter
Leksaker i fallande HS/KN-nummer	9503 41 9503 49 9503 90	30 000 ecu 30 000 ecu 30 000 ecu

<sup>(1)</sup> Med undantag av

- a) skodon som är utformade för att användas vid sport- eller idrottsutövning och som är utrustade eller kan utrustas med broddar, stift, spikar, dubbar e.d. med en sula som inte sprutas
- b) skodon som bygger på speciell teknologi: skor vars cif-pris inte understiger 9 ecu per par som används för sport- och idrottsaktiviteter, har en formgjuten sula bestående av ett eller flera lager, inte är sprutade, som tillverkas av syntetiska material vilka är särskilt utvecklade för att dämpa stötar förorsakade av vertikala eller laterala rörelser såsom hermetiska kuddar innehållande gas eller vätska, mekaniska komponenter som dämpar eller neutraliserar stötar eller material som plymerer av låg densitet.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΛΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
 ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
 LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

## 1. BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
 Quatrième division: mise en œuvre des politiques commerciales — Service "Licences"  
 Rue Général Leman 60  
 B-1040 Bruxelles  
 Tél.: (32 2) 230 90 43  
 Télécopieur: (32 2) 230 83 22 — 231 14 84

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
 Vierde Afdeling: Toepassing van de Handelspolitiek — Dienst Vergunningen  
 Generaal Lemanstraat 60  
 B-1040 Brussel  
 Tel.: (32 2) 230 90 43  
 Fax: (32-2) 230 83 22 — 231 14 84

## 2. DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
 Søndergade 25  
 DK-8600 Silkeborg  
 Tlf. (45) 87 20 40 60  
 Fax (45) 87 20 40 77

## 3. DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft  
 Frankfurter Straße 29—31  
 D-65760 Eschborn  
 Tel.: (49) (61 96) 404-0  
 Fax: (49) (61 96) 40 42 12

## 4. ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων  
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων  
 Δ/νση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου  
 Μητροπόλεως 1  
 GR-105 57 Αθήνα  
 Τηλ.: (30-1) 328 60 31; 328 60 32  
 Τελεφάξ: (30-1) 328 60 29; 328 60 59

## 5. ESPAÑA

Ministerio de Comercio y Turismo  
 Dirección General de Comercio Exterior  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28071 Madrid  
 Tel.: (34 1) 349 38 94 — 349 38 78  
 Fax: (34 1) 349 38 32 — 349 38 31

## 6. FRANCE

Service des titres du commerce extérieur  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 Paris Cedex 09  
 Tél.: (33 1) 44 63 25 25  
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

## 7. IRELAND

Department of Tourism and Trade  
 Licensing Unit (Room 315)  
 Kildare Street  
 IRL-Dublin 2  
 Tel.: (353 1) 662 14 44  
 Fax: (353 1) 676 61 54

## 8. ITALIA

Ministero del Commercio con l'Estero  
 Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni  
 Viale America, 341  
 I-00144 Roma  
 Tel.: (39-6) 59 931  
 Telefax: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35  
 Telex: 610083 — 610471 — 614478

## 9. LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
 Office des Licences  
 Boîte postale 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Tél.: (352) 22 61 62  
 Télécopieur: (352) 46 61 38

## 10. NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30.003  
NL-9700 RD Groningen  
Tel.: (31-50) 523 91 11  
Fax: (31-50) 526 06 98

## 11. ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Landstraßer Hauptstraße 55-57  
A-1031 Wien  
Tel.: (43-1) 71 10 23 61  
Fax: (43-1) 715 83 47

## 12. PORTUGAL

Ministério do Comércio e Turismo  
Direcção-Geral do Comércio  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Tel.: 351/1/793 09 93 — 793 30 02  
Telefax: 351/1/793 22 10 — 796 37 23  
Tlx: 13418

## 13. SUOMI

Tullihallitus  
Uudenmaankatu 1—5 C  
FIN-00100 Helsinki  
Tel.: + 358 0 6141  
Fax: + 358 0 614 2764

## 14. SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 1209  
S-11182 Stockholm  
Tel.: + 46 8 791 05 00  
Fax: + 46 8 20 03 24

## 15. UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham  
UK-Cleveland TS23 2NF  
Tel.: (44 1642) 36 43 33 — 36 43 34  
Fax: (44 1642) 53 35 57  
Tlx: 58608

**Tillkännagivande om inledande av en interimsoversyn enligt artikel 12 i rådets förordning (EG) nr 384/96 (antidumping) avseende import av vissa TV-kamerasystem med ursprung i Japan**

(96/C 104/07)

Kommissionen har tagit emot en begäran enligt artikel 12 i rådets förordning (EG) nr 384/96<sup>(1)</sup> om inledande av en undersökning av huruvida de antidumpningsåtgärder som införs genom rådets förordning (EG) nr 1015/94<sup>(2)</sup> på import av vissa TV-kamerasystem med ursprung i Japan har inverkat på återförsäljningspriserna eller försäljningspriserna i gemenskapen. Begäran avser export från Sony Corporation och Ikegami Tsushinki Co., Ltd.

### 1. Klagomål

Begäran ingavs den 26 februari 1996 av CAMERA (Committee for Appropriate Measures to Establish Remedial Anti-dumping) som även hade ingivit det första klagomålet om dumping.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 111, 30.4.1994, s. 106. Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2474/95 (EGT nr L 255, 25.10.1995, s. 11).

### 2. Produkt

Den produkt som berörs är sådana TV-kamerasystem som anges i artikel 1.2 och 1.3 i förordning (EG) nr 1015/94, senast ändrad genom artikel 1 i förordning (EG) nr 2474/95<sup>(3)</sup>. För närvarande klassificeras produkten enligt KN-nummer ex 8525 30 90, 8528 21 14, 8528 21 16, 8528 21 90, 8529 90 81, 8529 90 89, 8537 10 91, 8537 10 99 och 8543 89 90. Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produktens klassificering.

### 3. Lämnade uppgifter

Den klagande har lämnat tillräckliga uppgifter för att styrka att den antidumpningstull som påförts den produkt som är föremål för undersökningen och som exporteras av Sony Corporation och Ikegami Tsushinki Co., Ltd. inte har lett till några prisrörelser eller tillräckliga prisrörelser vad gäller återförsäljningspriserna och försäljningspriserna i gemenskapen och att detta visar på att antidumpningstullen helt eller delvis har betalats av dessa exportörer.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 255, 25.10.1995, s. 11.

De uppgifter som den klagande lämnat består av en jämförelse mellan det genomsnittliga marknadspriset eller listpriset för de två japanska exportörerna avseende vissa produktmodeller före och efter införandet av antidumpningstullen. Av jämförelsen framgår att dessa priser inte förändrades i någon väsentlig utsträckning och i vissa fall till och med minskade trots införandet av en antidumpningstull. Dessutom har det hävdats att på grund av de japanska exportörernas prispolitik har gemenskapsindustrin inte kunnat öka sina priser och sin marknadsandel samt att de har gått miste om flera kontrakt i samband med anbudsförfaranden i gemenskapen, eftersom de inte har kunnat konkurrera med de låga priser som de japanska exportörerna erbjudit.

#### 4. Förfarande

Kommissionens har efter samråd i rådgivande kommittén fastslagit att begäran har ingivits på gemenskapsindustrins vägnar och att det finns tillräckliga bevis för att motivera att ett förfarande inleds, och har därför inlett en interimsoversyn avseende de två japanska exportörer som berörs av begäran enligt artikel 12 i rådets förordning (EG) nr 384/96.

##### a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de exportörer och importörer som anges i begäran. Myndigheterna i exportlandet kommer att underrättas om att interimsoversynen inletts och förses med en kopia av begäran. Uppgifter kan inhämtas från gemenskapsproducenter.

Alla importörer anmodas omgående kontakta kommissionen för att ta reda på om de är upptagna i begäran eller ej. De importörer som inte är upptagna i begäran eftersom de inte var kända skall begära ett exemplar av frågeformuläret så snart som möjligt, eftersom de också omfattas av den tidsfrist som anges i punkt 5 nedan. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress och telefonnummer samt fax- eller telexnummer.

##### b) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningens resultaten anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa. Exportörer, importörer och gemenskapsproducenter kan lämna klargörande uppgifter vad gäller återförsäljningspriser och försäljningspriser för den berörda produkten i gemenskapen.

Dessutom kan kommissionen höra berörda parter, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem.

#### 5. Tidsfrist

Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har översänts till myndigheterna i exportlandet. Berörda parter kan också begära att bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Detta tillkännagivande skall anses ha översänts till myndigheterna i exportlandet den tredje dagen efter det att tillkännagivandet har offentliggjorts. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i begäran. Det ligger följaktligen i dessa parterers intresse att omedelbart kontakta kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för yttre ekonomiska förbindelser  
Att. Mr Angel Tradacete (Enhetschef I-C-3)  
Cort 100-3/100  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel  
Fax: +32 2 295 65 05  
Telex: COMEU B 21877

#### 6. Bristande samarbete

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, får preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av de uppgifter som finns tillgängliga i enlighet med artikel 18 i förordning (EG) nr 384/96.

**Tillkännagivande om inledande av en interimsoversyn av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av hematitackjärn med ursprung i Brasilien, Polen, Ryska federationen, Ukraina och Tjeckien**

(96/C 104/08)

Kommissionen har på eget initiativ beslutat inleda en interimsoversyn i enlighet med artikel 14.1 i kommissionens beslut nr 2424/88/EKSG<sup>(1)</sup>.

### 1. Produkt

Den produkt som berörs är olegerat tackjärn innehållande högst 0,5 viktprocent fosfor och som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 7201 10 19 (innehållande minst 0,4 viktprocent mangan och mer än 1,0 viktprocent kisel), och som kallas hematitackjärn. Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produktens klassificering.

### 2. Gällande åtgärder

De åtgärder som för närvarande är i kraft är följande:

- a) En slutgiltig antidumpningstull, som infördes genom kommissionens beslut nr 1751/94/EKSG av den 15 juli 1994<sup>(2)</sup>, vad gäller import till gemenskapen av hematitackjärn med ursprung i Brasilien, Polen, Ryssland och Ukraina, och
- b) en slutgiltig antidumpningstull, som infördes genom kommissionens beslut nr 55/96/EKSG av den 17 januari 1996<sup>(3)</sup>, vad gäller import till gemenskapen av hematitackjärn med ursprung i Tjeckien, och genom vilket ett åtagande godtogs från en särskild exportör.

### 3. Grund för översynen

I samband med införandet av slutgiltiga antidumpningsåtgärder mot import av den berörda produkten med ursprung i Brasilien, Polen, Ryska federationen, Ukraina och Tjeckien beaktade kommissionen den snabba utvecklingen av marknadsläget för den aktuella produkten och gemenskapens intresse av att bevara konkurrenskraften för slutanvändarna i gemenskapen. Således ansåg kommissionen det vara lämpligt att noga övervaka den följande marknadsutvecklingen och föreskriva om en översyn av antidumpningsåtgärderna för det fall att marknadsituationen motiverade detta (se punkt 14 i ingressen till beslut nr 1751/94/EKSG och punkt 52 i ingressen till beslut nr 55/96/EKSG).

Mot denna bakgrund har kommissionen efter införandet av åtgärderna fortsatt att övervaka marknadssituationen och har nu konstaterat att denna produkts exportpriser verkar ha ökat. Detta kan få återverkningar för respektive dumpningsmarginaler och för den skada som vållas gemenskapsindustrin. För att få en heltäckande bedömning av utvecklingen av priset på hematitackjärn och åtgärdernas verkan på dumpning och gemenskapens marknad, bör en översyn av gällande antidumpningsåtgärder inledas.

### 4. Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Kommissionen har efter samråd i rådgivande kommittén fastslagit att det finns tillräckliga bevis för att motivera att en interimsoversyn inleds och har därför påbörjat en undersökning enligt artikel 14 i kommissionens beslut nr 2424/88/EKSG.

#### a) *Stickprov för fastställande av dumpning från Brasilien*

I det föregående förfarandet hade kommissionen med tanke på det stora antalet exportörer i Brasilien i enlighet med artikel 2 i beslut nr 2424/88/EKSG tillämpat stickprovsteknik för fastställandet av dumpning.

I syfte att fastställa huruvida stickprov är nödvändigt eller för att välja ut ett representativt stickprov i denna undersökning kommer kommissionen att kontakta de exportörer i Brasilien som deltog i den undersökning som ledde fram till de gällande åtgärderna samt varje känd sammanslutning av exportörer och begära nedan angiven information. Varje annan berörd part i Brasilien som önskar lämna relevant information om urvalet av stickprovet anmodas att ge sig till känna för kommissionen och också ge följande upplysningar inom 15 dagar efter offentliggörandet av detta tillkännagivande:

— De kvantiteter av den berörda produkten som sålts på deras inhemska marknad och sålts för export till gemenskapen under perioden från 1 januari 1995 till 31 december 1995.

— Uppgift om huruvida de samtycker till att ingå i urvalet eller ej.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 209, 2.8.1988, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 182, 16.7.1994, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 12, 17.1.1996, s. 5.

Kommissionen avser att göra ett slutligt urval av stickprovet inom 21 dagar efter offentliggörandet av detta tillkännagivande och efter att ha samrått med de berörda parter som har uttryckt önskan att ingå i urvalet.

#### b) *Frågeformulär*

##### 1. Brasilien

När det slutliga urvalet av exportörer i Brasilien har gjorts kommer kommissionen att sända frågeformulär till de utvalda exportörerna.

De parter i Brasilien som lämnar en begäran om enskild undersökning måste lämna ett korrekt ifyllt frågeformulär inom den tidsfrist som anges i punkt 6 i detta tillkännagivande. Dessa parter måste dock vara medvetna om att kommissionen kan besluta om att inte bevilja dem enskild undersökning, om den anser att en sådan behandling skulle bli orimligt betungande och skulle förhindra att undersökningen avslutades i rätt tid.

##### 2. Övriga berörda parter

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de klagande samt de importörer och exportörer i Polen, Ryska federationen, Ukraina och Tjeckien som deltog i den undersökning som ledde fram till de gällande åtgärderna. Samtidigt kommer ett exemplar av frågeformuläret även att sändas till alla kända intresseorganisationer, importörer och exportörer i alla berörda exporterande länder. Myndigheterna i de exporterande länderna kommer att underrättas om de exportörer som man vet är berörda.

Andra parter som är intresserade av att medverka i undersökningen ombeds att så snart som möjligt kontakta kommissionen för att ta reda på om de är kända hos kommissionen, och i förekommande fall begära ett frågeformulär. De berörda parter som inte varit kända för kommissionen omfattas även de av den tidsfrist som anges i detta tillkännagivande. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress och telefonnummer samt fax- eller telexnummer.

#### c) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa.

Dessutom kan kommissionen höra de parter som nämns i led a och b ovan samt andra berörda parter, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem.

#### d) *Val av tredje land med marknadsekonomi*

I synnerhet på grund av likheter i tillgång till råmaterial och energi anses Brasilien vara ett lämpligt tredje land med marknadsekonomi för fastställande av normalvärde för både Ryska federationen och Ukraina i enlighet med artikel 2.5 i kommissionens beslut nr 2424/88/EKSG. De parter som berörs av undersökningen ombeds att inom den särskilda tidsfrist som anges i punkt 6 nedan lägga fram eventuella synpunkter på huruvida detta val är lämpligt eller ej.

#### 5. **Gemenskapens intresse**

För att ett välgrundat beslut skall kunna fattas om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att besluta om en ändring av gällande antidumpningsåtgärder kan de klagande, importörerna och deras intresseorganisationer samt representativa användare och konsumentorganisationer inom de tidsfrister som anges i detta tillkännagivande ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas endast kommer att beaktas om de underbyggs med faktiska bevis när de lämnas.

#### 6. **Tidsfrister**

##### a) *Allmän tidsfrist*

För att de berörda parternas synpunkter och uppgifter skall kunna beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har översänts till myndigheterna i exportländerna. Berörda parter kan också begära att bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Detta tillkännagivande skall anses ha översänts till myndigheterna i exportlandet den tredje dagen efter det att tillkännagivandet har offentliggjorts. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter och det ligger följaktligen i dessa parters intresse att omgående kontakta kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektorat I  
Yttere förbindelser: handelspolitik, förbindelser med Nordamerika, Fjärran Östern, Australien och Nya Zeeland  
Direktorat C & E  
(Cort 100 4/30)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 BRYSEL  
Fax: + 32 2 295 65 05  
Telex: COMEU B 21877

b) *Särskild tidsfrist för valet av tredje land med marknadsekonomi*

De parter i undersökningen som önskar lägga fram synpunkter på valet av Brasilien, som anses vara ett lämpligt tredje land med marknadsekonomi för fastställande av normalvärde för både Ryska federationen och Ukraina, skall skriftligen lämna sina synpunkter inom tio dagar efter dagen för offentliggörandet av detta tillkännagivande.

7. **Bristande samarbete**

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, får preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av de uppgifter som är tillgängliga i enlighet med artikel 7.7 b i beslut nr 2424/88/EKSG.

**STATLIGT STÖD**

C 4/96 (ex N 360/95)

**Italien**

(96/C 104/09)

*(Artikel 92, 93 och 94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)*

**Meddelande från kommissionen, i enlighet med artikel 93.2 i Romfördraget, till andra medlemsstater och berörda parter om de stöd som regionen Emilia Romagna (Italien) har för avsikt att bevilja i syfte att underlätta lånemöjligheterna för vissa aktörer inom jordbrukssektorn**

Kommissionen informerade, i nedanstående brev, den italienska regeringen om sitt beslut att inleda förfarandet.

"I enlighet med artikel 93.3 i fördraget underrättade Italiens ständiga representation vid Europeiska unionen kommissionen om denna regionala lag i ett brev av den 5 april 1995.

Trots att lagen i fråga redan har godkänts av regionalrådet, har den förts upp på förteckningen över anmälda regionalstöd och beviljande av det däri föreskrivna stödet har uppskjutits med stöd av artikel 11 i den ovannämnda lagen i avvaktan på kommissionens godkännande.

Kommissionen anhöll den 25 maj 1995 om ytterligare upplysningar. Kommissionen mottog de italienska myndigheternas svar den 7 december 1995.

Regionallag nr 236/95 syftar till att stödja bildandet av kooperativ för gemensamma garantier på jordbruksområdet och på jordbruksförädlingsområdet i syfte att förbättra lånemöjligheterna för jordbrukare och förädlare av jordbruksprodukter.

Lagen i fråga gör åtskillnad mellan garantiorgan (cooperative di garanzia o consorzi fidi) som bildats av jordbruksproducenter i förening, och garantiorgan som bildats av förädlingsföretag, eller av företag vars produkter måste genomgå en lagrings- eller mognadsprocess innan de kan saluföras, i förening.

I det sistnämnda fallet får garantiorganet endast medverka i transaktioner i samband med lagringsprocessen i syfte att ge förädlingsföretagen tillgång till en rörelsekredit så att de kan betala producenterna.

Det (regionala) stödet till förmån garantikooperativen utgår i form av

- a) regionens medverkan i garantifonden (bidrag ges till 'garantikooperativen' vid bildandet och med ett stödbelopp som utgår i förhållande till kooperativmedlemmarnas insatser [privata eller offentliga]),
- b) årliga bidragstillskott till garantifonden som står i proportion till medlemmarnas tillförande av nya medel till själva fonden eller till kooperativets kapital samt till det sammanlagda beloppet på de finansieringstransaktioner som har garanterats av fonden under det gångna året (när det gäller kooperativ som består av förädlingsföretag även i förhållande till ökningen av den totala mängden av den produkt som måste lagras eller förädlas),
- c) bidrag för att finansiera rådgivnings- och finanstekniskt stöd till förmån för medlemmarna.

Stödbeloppen, stödvillkoren och urvalskriterierna som garantiorganen måste följa vid beviljande av stöd anpassas regelbundet av den regionala regeringen. Denna fast-

ställer också, när det gäller producenternas garantiorgan, vilka transaktioner som skall vara berättigade till finansiering samt vilka produkter som skall komma i fråga för bidrag från förädlingsföretagens garantiorgan, såväl som lagringsperiodens längd.

Enligt de italienska myndigheterna kommer den planerade interventionsmekanismen att garantera att de bidragsbelopp som betalas till garantikooperativen (organ som drivs utan vinstintresse) ograverat överförs till kooperativens medlemmar i form av garantiutfästelser vid ansökan om bankfinansiering, vilket på så sätt ger en lägre finansieringskostnad.

Fördelen härrör från förekomsten av en garantifond med deltagande av regionen (i icke angiven omfattning) och i vilken andra offentliga organ kan delta (i likaledes icke angiven omfattning). Denna fördel kan inte på förhand uppskattas i siffror.

Kommissionen anser det viktigt att påpeka att den föreslagna stödordningen i den anmälda lagen är synnerligen svår att överblicka och att den, för det första, inte gör det möjligt att uppskatta storleken på de olika offentliga bidragen eller förmånen för de slutliga stödmottagarna och, för det andra, dessutom är mycket oklar med avseende på garantiorganens funktionssätt och villkoren för deras ingripande till förmån för medlemmarna, vilket utgör absolut nödvändig information för att kunna fastställa om den föreslagna offentliga stödåtgärden i sin helhet är förenlig med EG:s regler om statligt stöd.

Kommissionen har av de nedan angivna skälen beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 93.2 i Romfördraget avseende det i ovannämnda lag nr 236/95 föreskrivna stödet.

Kommissionen har granskat det föreslagna stödet från två utgångspunkter: dels utifrån de kriterier som fastställdes i kommissionens brev till medlemsstaterna SG(89) D/4328 av den 5 april 1989 och SG(89) D/12772 av den 12 oktober 1989 om statliga garantier, och dels med avseende på om de finansiella transaktionerna, vars kostnader reduceras genom utställandet av den offentliga garantin, är förenliga med reglerna om statligt stöd.

1. I det första av de båda ovannämnda breven underströk kommissionen att garantier endast kan godkännas om det för att utfärda dessa ställs krav på särskilda kontraktsmässiga villkor som kan sträcka sig så långt som till att försätta det stödberättigade företaget i konkurs eller att vidta ett motsvarande förfarande.

De anmälda lagbestämmelserna garanterar inte att dessa minimikriterier följs, och redan av detta skäl framstår det regionala stödet som oförenligt med den gemensamma marknaden.

2. Beträffande de lånetransaktioner som kan komma i fråga för stöd från garantifonder med offentligt deltagande, är dessa typer av transaktioner inte definierade i den anmälda lagtexten, men enligt den information som de italienska myndigheterna förmedlade i sitt brev av den 7 december 1995, skulle det kunna röra sig om följande transaktioner:

- Driftslån för inköp av råvaror.
- Medel- och långfristiga lån till subventionerad ränta för investeringsändamål.
- Driftslån till producenter vars produktion kräver en lagringsprocess som överstiger tolv månader.
- Driftslån till förädlingsföretag avseende lagrings- och förädlingsprocesser (de enda transaktioner som fastställs avseende garantiorgan som bildats av förädlingsföretag i förening).

När det gäller utfärdande av garantier för lån till subventionerad ränta avseende finansiering av investeringar (där stödet i form av beviljandet av garantier på andra än marknadsmässiga grunder tillkommer utöver det stöd som ges i form av räntesubventioner), har ingen försäkran givits för att de olika befintliga begränsningarna på det här området inom jordbrukssektorn (begränsningar avseende intensitet och sektor) kommer att följas.

När det gäller garantier till lägre kostnad för driftslån, är dessa endast förenliga med den gemensamma marknaden i den utsträckning som den transaktion som garantin avser (driftslånet) i sig är förenlig med den gemensamma marknaden i enlighet med de nya kriterier som fastställs i kommissionens meddelande till medlemsstaterna av den 20 oktober 1995 vilka gäller för allt sådant stöd som beviljas från och med den 1 januari 1996 (brev till den italienska regeringen SG(95) D/13049).

Enligt dessa kriterier är allt stöd som ges i samband med särskilda transaktioner för produktion och saluföring oförenligt med den gemensamma marknaden. Stöd i form av garantier för driftslån som beviljas förädlingsföretag för lagring och förädling av jordbruksprodukter, tycks därför vara oförenliga med den gemensamma marknaden.

Garantier som beviljas driftslån som inte specifikt avser en viss produktion eller förädlingsverksamhet skulle möjligtvis kunna vara förenliga med den gemensamma marknaden, under förutsättning att fördelen av den lägre finansieringskostnaden är förenlig med de kriterier som fastställs i kommissionens ovannämnda meddelande.

Den anmälda regionallagen ger inga sådana garantier.



3. Beträffande bidraget till tekniskt och finansiellt stöd har de italienska myndigheterna inte lämnat någon information vare sig om lånebelopp, om vilka utgifter som berättigar till stöd eller om andra regler och förfaranden för beviljande av detta stöd. Det är därför på nuvarande stadium inte möjligt att granska detta stöds förenlighet med den gemensamma marknaden.

Med hänsyn till det ovanstående och grundat på den information som för närvarande föreligger, anser kommissionen att det granskade stödet, som uppfyller villkoren enligt artikel 92.1 i fördraget, inte kan omfattas av något av de undantag som fastställs i artikel 92.2 eller 92.3. Stödet förefaller därför att vara oförenligt med den gemensamma marknaden.

Enligt det förfarande som fastställs i artikel 93.2 i fördraget anmodar kommissionen den italienska regeringen att inom en månad inkomma med sina synpunkter.

Kommissionen uppmanar, genom ett offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, andra medlemsstater och berörda parter att inkomma med sina synpunkter inom samma tidsfrist.”

Kommissionen anmodar övriga medlemsstater och intresserade parter att inkomma med sina synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet av detta tillkännagivande till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel.

*Synpunkterna kommer att meddelas Italien.*

### Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

#### Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(96/C 104/10)

**Antaget:** 2.2.1995

**Medlemsstat:** Nederländerna

**Stöd nr:** N 226/94

**Titel:** Bidrag för flyttning av jordbruksanläggningar

**Syfte:** Att delvis kompensera för flyttning av jordbruksanläggningar från zoner som är känsliga ur miljösynpunkt

**Rättsgrund:** Regeling verlening hervestigingstoelag

**Budget:**

- 1993: NLG 1 miljon (ca 400 000 ecu)
- 1994: NLG 2 miljoner (ca 800 000 ecu)
- 1995: NLG 3 miljoner (ca 1,2 miljoner ecu)

**Stödnivå:** Enhetsbelopp per hektar som bestäms på grundval av byggnadernas värde på det företag som säljs för att kompensera för kostnaden för flyttningen

- NLG 3 000 (ca 1 400 ecu) per ha
- 10 % av värdet på byggnaderna i fråga

**Tidsmässig omfattning:** Obestämd tid

**Villkor:** Kommissionen har beaktat de nederländska myndigheternas försäkran att åtgärden inte kommer att vidtas i samband med nyinvesteringar

**Antaget:** 2.2.1995

**Medlemsstat:** Förenade kungariket (Skottland)

**Stöd nr:** N 746/94

**Titel:** Stöd till förmån för de ungas övertagande av mindre jordbruksföretag

**Syfte:** Att stimulera, stabilisera och förbättra det sociala och ekonomiska välbefindandet i de små jordbrukssamhällena på Western Isles i Skottland

**Rättsgrund:** Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990

**Budget:** GBP 29 000: 10—15 potentiella förmånstagare

**Stödnivå:** Olika beroende av individuella behov, men stödets intensitet begränsas till 35 % av nettokostnaderna för det jordbruk som skall förvärvas

**Tidsmässig omfattning:** Obegränsad tid

**Antaget:** 7.2.1995

**Medlemsstat:** Italien (Abruzzo)

**Stöd nr:** N 570/94

**Titel:** Åtgärder inom sektorn för jordbrukskrediter

**Syfte:** Att gynna möjligheten till krediter inom jordbrukssektorn

**Rättsgrund:** Legge regionale n. 62 del 14 settembre 1994 e delibera n. 6497 del 9 dicembre 1994

**Budget:** ITL 6 miljarder (ca 3 miljoner ecu) för 1994

**Stödnivå:** Olika beroende på åtgärd

**Tidsmässig omfattning:** 1 år för åtgärd i enlighet med artikel 5–7, obestämd tid för övriga åtgärder

**Villkor:** Stöd för inköp av boskap som avses i artikel 4 i lagen i fråga, utom renrasiga handjur för avel som är registrerade i en stambok samt subventionerade driftskrediter med kortare löptid än ett år faller inom tillämpningsområdet för förordning (EEG) nr 2328/91 och är föremål för undersökning i enlighet med den förordningen.

Avseende övriga åtgärder

- förbehåller sig kommissionen att på nytt undersöka nuvarande stöd för driftskrediter inom ramen för artikel 93.3 i fördraget,
- har kommissionen beaktat att de italienska myndigheterna har åtagit sig att när det gäller inköp av handjur för avel iakttas förslaget till nödvändiga åtgärder avseende nationellt stöd inom sektorn för uppfödning och produkter från uppfödning (brev till medlemsstaterna nr S/75/29416 av den 19 september 1975), vilket innebär en högsta nivå på 40 %,
- har kommissionen beaktat tillämpningsföreskrifterna till lag nr 62/94 som återges i den regionala församlingens beslut nr 6497 av den 9 december 1994 och de italienska myndigheternas åtagande att iakttas de högsta nivåer som kommissionen tillåter och att inte bevilja stöd för annat än betydande utgifter i samband med investeringar som förverkligas med avseende på de sektoriella begränsningarna på gemenskapsnivå inom sektorn för produktion och bearbetning/saluföring av jordbruksprodukter

**Antaget:** 10.2.1995

**Medlemsstat:** Spanien (La Coruña)

**Stöd nr:** N 344/94

**Titel:** Stöd för teknologisk utveckling

**Syfte:** Stöd till investeringar för kooperativ vars mål det är att förena flera mindre jordbruksföretag i syfte att förverkliga gemensam verksamhet

**Rättsgrund:** Programa de ayudas para la divulgación tecnológica

**Budget:** ESP 25 miljoner (ca 157 000 ecu)

**Stödnivå:** 35 % (50 % i mindre gynnade områden)

**Villkor:** De spanska myndigheterna förbinder sig att iakttas de sektoriella begränsningar som finns på området för stöd till investeringar för primär produktion

**Antaget:** 10.2.1995

**Medlemsstat:** Spanien (Madrid)

**Stöd nr:** N 647/94

**Titel:** Saluföring av jordbruksprodukter

**Syfte:** Att förbättra bearbetningen, saluföringen och distributionen samt att främja saluföringen av jordbruksprodukter

**Rättsgrund:** Proyecto de Orden por la que se establecen ayudas par ala mejora de la calidad y la promoción de la comercialización de los productos agrarios

**Budget:**

- 1994: ESP 15 miljoner (ca 92 700 ecu)
- 1995: ESP 15 miljoner (ca 92 700 ecu)
- 1996: ESP 17 miljoner (ca 105 000 ecu)
- 1997: ESP 17 miljoner (ca 105 000 ecu)
- 1998: ESP 20 miljoner (ca 123 600 ecu)
- 1999: ESP 20 miljoner (ca 123 600 ecu)

**Stödnivå:** Upp till 50 % av utgifterna

**Tidsmässig omfattning:** Obestämd tid

**Villkor:** De spanska myndigheterna förbinder sig att iakttas följande:

- Gemenskapsramen inom sektorn för mjölkprodukter (EGT nr C 302, 12.11.1987).
- Gemenskapsramen inom sektorn för socker och isoglukos (brev till medlemsstaterna 936/VI/72 av den 1 februari 1972 och SG(77) D/3832 av den 29 mars 1977).
- De sektorer och verksamheter som inte omfattas av bilagan till kommissionens beslut av den 7 juni 1990 (EGT nr L 163, 29.6.1990) rörande fastställandet av kriterier för val av vilka investeringar som skall finansieras inom ramen för förordningarna (EEG) nr 866/90 och (EEG) nr 867/90.
- Riktlinjerna vad gäller offentliggörande (EGT nr C 302, 12.11.1987)

**Antaget:** 10.2.1995

**Medlemsstat:** Danmark

**Stöd nr:** N 755/94

**Titel:** Ändring av stöd till miljöförbättrande investeringar

**Syfte:** Att förlänga stödet till och med den 30 september 1995 för att främja skapandet av lagringskapacitet för djurexkrementer i mindre jordbruksföretag och att sänka taket för stödet från 35 % till 25 % för vissa jordbruksföretag

**Rättsgrund:** Forslag til lov om ændring af lov om støtte til miljøforbedrende investeringer i mindre landbrug

**Budget:** DKK 50 miljoner (ca 7 miljoner ecu)

**Stödnivå:** Högst 35 % av de bidragsberättigande utgifterna (40 % för kollektiva anläggningar för att minska mängden djurexkrementer)

**Tidsmässig omfattning:** Till och med den 30 september 1995

---

**Antaget:** 13.2.1995

**Medlemsstat:** Förenade kungariket

**Stöd nr:** N 781/94

**Titel:** Bidrag till jordbruksföretag; ändring av nuvarande stöd

**Syfte:** Att ändra stöd N 161/89 i syfte att avskaffa stödet till investeringar för miljöskydd

**Rättsgrund:**

- a) Farm and Conservation Grant (Amendment) 1994 Regulations of 30 November 1994
- b) Farm and Conservation Grant (Variation) Scheme 1994 of 30 November 1994

**Tidsmässig omfattning:** Rörande b: obestämd tid

**Villkor:** Ändringen av den nuvarande ordningen för stöd enligt a härrör helt från förordning (EEG) nr 2328/91 av den 15 juli 1991 om förbättring av jordbruksstrukturens effektivitet, och den är föremål för en separat undersökning i enlighet med den förordningen

---

**Antaget:** 14.2.1995

**Medlemsstat:** Spanien (Castilla-Leon)

**Stöd nr:** N 530/94

**Titel:** Åtgärder till förmån för industriidkare som ingår godkända avtal

**Syfte:** Att främja förverkligandet av avtal godkända av MAPA mellan producenter av gröna bönor och företag som bearbetar dessa produkter

**Rättsgrund:** Proyecto de Orden de la Consejería de Agricultura de la Junta de Castilla y León por la que se establecen ayudas a los industriales que suscriban contratos homologados por el Ministerio de Agricultura con cultivadores de alubia verde con destino a congelación

**Budget:** ESP 35 miljoner (ca 220 000 ecu)

**Stödnivå:** Räntesubvention med 4 räntepunkter

**Tidsmässig omfattning:** 1 år

**Villkor:** Kommissionen förbehåller sig att på nytt undersöka nuvarande stöd för driftskrediter inom ramen för artikel 93.1 i fördraget

---

**Antaget:** 14.2.1995

**Medlemsstat:** Frankrike

**Stöd nr:** N 545/94

**Titel:** Stöd och skattelikhande avgifter till förmån för l'Institut des corps gras (ITERG) — förslag till dekret om inrättande av den skattelikhande avgift till förmån för ITERG

**Syfte:** ITERG bedriver en mångfasetterad verksamhet till förmån för fettämnesindustrin, och verksamheten är centrerad särskilt runt följande två teman:

- forskning — utveckling
- informationsteknik och utbildning

**Rättsgrund:** Décret instaurant une taxe parafiscale au profit de l'Institut des corps gras

**Budget:** Har inte meddelats

**Tidsmässig omfattning:** Den skattelikhande avgiften gäller till och med den 31 december 1999

**Villkor:** Kommissionen har beaktat att produkter som importeras från andra medlemsstater är befriade från avgift, även sådana produkter som erhålls genom förfaranden i samband med förpackning av fettämnen för konsumtion, om dessa importeras från de andra medlemsstaterna

## II

*(Förberedande rättsakter)*

## KOMMISSIONEN

## Förslag till rådets förordning om lufttrafikföretagens ersättningsansvar vid olyckor

(96/C 104/11)

(Text av betydelse för EES)

KOM(95) 724 slutlig — 95/0359(SYN)

*(Framlagt av kommissionen den 15 februari 1996)*

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

i enlighet med förfarandet i artikel 189c i fördraget, i samarbete med Europaparlamentet,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

med beaktande av följande:

Reglerna för ersättningsansvar vid olyckor regleras av konventionen rörande fastställande av vissa gemensamma bestämmelser i fråga om internationell luftbefordran undertecknad i Warszawa den 12 oktober 1929 eller av samma konvention i dess lydelse efter den ändring som företogs i Haag den 28 september 1955, beroende på vilken som är tillämplig. Warszawakonventionen tillämpas globalt till förmån för både passagerare och lufttrafikföretag och måste upprätthållas.

Reglerna för hur ersättningsansvaret skall vara utformat och begränsat vid passagerares dödsfall eller kroppsskada utgör en del av villkoren för befordran i transportavtalet mellan lufttrafikföretaget och passageraren. Genom rådets förordningar (EEG) nr 2407/92<sup>(1)</sup>, (EEG) nr 2408/92<sup>(2)</sup>, ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, och (EEG) nr 2409/92<sup>(3)</sup> har en inre lufttrafikmarknad skapats, inom vilken det är lämpligt att harmonisera reglerna för hur ersättningsansvaret skall vara utformat och begränsat.

Den gräns för ersättningsansvar som fastställts genom Warszawakonventionen är för låg enligt dagens ekonomiska och sociala normer. Följaktligen har medlemsstaterna höjt gränsen för ersättningsansvar på olika sätt, vilket lett till olika villkor för befordran inom gemenskapen.

Dessutom gäller Warszawakonventionen endast för internationell transport. Åtskillnaden mellan nationell och internationell trafik har avskaffats på den inre lufttrafikmarknaden. Det är därför lämpligt att ha samma regler för utformningen och nivån avseende ersättningsansvaret vid både nationell och internationell transport.

Den nuvarande låga gränsen för ersättningsansvar leder ofta till långdragna rättsliga åtgärder som skadar lufttrafikföretagens anseende.

Gemenskapsåtgärder på lufttrafikområdet bör också ha som mål att i användarnas intresse uppnå en hög skyddsnivå.

För att harmonisera villkoren avseende lufttrafikföretagens ersättningsansvar och vidare för att säkerställa en hög nivå av effektivt skydd för lufttrafik användare är det lämpligt att med beaktande av subsidiaritetsprincipen, vidta åtgärder på gemenskapsnivå.

Det är lämpligt att slopa alla gränser för ersättningsansvar vid en passagerares dödsfall eller kroppsskada.

För att undvika att offer saknar försäkringskydd vid oundvikliga olyckor bör lufttrafikföretagen vid skadeståndskrav för passagerares dödsfall eller kroppsskada enligt artikel 17 i Warszawakonventionen inte kunna åberopa artikel 20.1 i Warszawakonventionen för krav upp till ett belopp av 100 000 ecu.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 15.

Passagerarna eller deras närmaste anhöriga bör så fort som möjligt erhålla ett schablonbelopp för att täcka omedelbara behov.

I händelse av olycka bör rättsläget vara klart för de ersättningsberättigade, och dessa måste på förhand erhålla fullständig information om gällande regler. Det är nödvändigt att undvika långvariga rättsvister och skadestandsprocesser. Det är dessutom lämpligt att ge de ersättningsberättigade möjlighet att väcka talan vid en domstol i den medlemsstat där passageraren har sitt hemvist eller sin stadigvarande bostad.

För att undvika snedvridning av konkurrensen är det önskvärt att lufttrafikföretag från tredje land på lämpligt sätt ger passagerarna information om sina villkor för befordran.

En förbättring av den situation som gäller bagage och gods behandlas för närvarande på ICAO-nivå och behöver inte åtgärdas lika omgående som situationen för passagerarna.

Det är lämpligt och nödvändigt att de belopp som anges i denna förordning höjs i enlighet med den ekonomiska utvecklingen. Det är lämpligt att bemyndiga kommissionen att besluta om sådana höjningar efter samråd med en rådgivande kommitté.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

I denna förordning fastställs förpliktelserna för EG-lufttrafikföretag såvitt gäller ersättningsansvaret gentemot passagerare vid olyckor.

#### Artikel 2

1. I denna förordning avses med:

- a) *lufttrafikföretag*: ett lufttransportföretag med giltig operativ licens,
- b) *EG-lufttrafikföretag*: ett lufttrafikföretag enligt förordning (EEG) nr 2407/92,
- c) *ersättningsberättigade*: de offer eller de personer som enligt gällande lag är berättigade att representera offren med stöd av en rättsregel, ett rättsavgörande eller ett särskilt avtal,
- d) *schablonbelopp*: en förskottsbetaling till den ersättningsberättigade för att täcka de mest akuta behoven, utan att detta påverkar snabbast möjliga reglering av hela skadestandsbeloppet,

e) *ecu*: den beräkningsenhet som antogs vid upprättandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget enligt artiklarna 207 och 209 i fördraget,

f) *Warszawakonventionen*: konventionen rörande fastställande av vissa gemensamma bestämmelser i fråga om internationell luftbefordran undertecknad i Warszawa den 12 oktober 1929 jämte alla andra internationella instrument som bygger på eller är förbundna med denna konvention.

2. De begrepp som används i denna förordning och som inte definieras i punkt 1 motsvarar begreppen i Warszawakonventionen.

#### Artikel 3

1. Ersättningsansvaret för ett EG-lufttrafikföretag vid en passagerares dödsfall eller kroppsskada skall inte vara underkastat några författnings- eller avtalsmässiga begränsningar.

2. Ett EG-lufttrafikföretag får inte avvisa eller begränsa sitt ersättningsansvar för skadestånd upp till ett belopp av 100 000 ecu genom att bevisa att företaget eller dess anställda har vidtagit alla nödvändiga åtgärder för att undvika skadan eller att det var omöjligt att vidta sådana åtgärder.

#### Artikel 4

1. Lufttrafikföretaget skall utan dröjsmål och under alla omständigheter inte senare än tio dagar efter den händelse, vid vilken skadan uppstod till den ersättningsberättigade erlagga eller ställa till förfogande ett schablonbelopp av upp till 50 000 ecu beroende på skadans art och minst 50 000 ecu vid dödsfall.

2. Schablonbeloppet får avräknas mot eventuella efterföljande belopp som utbetalas till följd av EG-lufttrafikföretagets ersättningsansvar, men skall under inga omständigheter återbetalas.

#### Artikel 5

1. De bestämmelser som anges i artiklarna 3 och 4 skall finnas med i EG-lufttrafikföretagets villkor för befordran.

2. Tillräckliga upplysningar om de bestämmelser som anges i artiklarna 3 och 4 skall på begäran lämnas till passagerarna vid EG-lufttrafikföretagets kontor, på resebyråer och vid incheckningsdiskar, och en sammanfattning av dessa bestämmelser skall finnas på biljetten.

3. Lufttrafikföretag som är etablerade utanför gemenskapen och som inte omfattas av bestämmelserna i artiklarna 3 och 4 skall klart och uttryckligen informera passagerarna om detta vid tidpunkten för biljettinköpet på lufttrafikföretagens kontor, resebyråer och vid incheckningsdiskar belägna på en medlemsstats territorium. Lufttrafikföretag skall på begäran tillhandahålla passagerarna ett formulär med sina villkor. Det är inte tillräckligt att begränsningen anges på biljetten.

#### Artikel 6

En gång om året skall medlemsstaternas myndigheter överlämna en förteckning över de lufttrafikföretag i tredje land som inte är underkastade reglerna i denna förordning till lufttrafikanvändarnas organisationer och till kommissionen som skall ställa förteckningarna till de andra medlemsstaternas förfogande.

#### Artikel 7

Ersättningsberättigade vid olyckor där EG-lufttrafikföretag är inblandade kan, utöver vad som anges i artikel 28 i Warszawakonventionen, väcka talan om skadestånd vid domstolar i den medlemsstat där passageraren har sitt hemvist eller sin stadigvarande bostad.

#### Artikel 8

Kommissionen får, i enlighet med förfarandet i artikel 9.1, genom förordning besluta att på lämpligt sätt höja de i artiklarna 3 och 4 nämnda beloppen om den ekonomiska utvecklingen visar att sådana åtgärder är nödvändiga.

#### Artikel 9

1. Kommissionen skall biträdas av en rådgivande kommitté. Den skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

2. Kommissionen kan vidare förelägga kommittén alla andra frågor som rör tillämpningen av denna förordning.

#### Artikel 10

Denna förordning träder i kraft sex månader efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

## III

*(Upplysningar)*

## KOMMISSIONEN

**Meddelande om allmänna uttagningsprov**

(96/C 104/12)

Europeiska kommissionen anordnar följande uttagningsprov:

- KOM/A/998 för en juridisk rådgivare (A 3)
  - KOM/A/1006, KOM/A/1007, KOM/A/1008 för enhetschefer (A 5/A 4)
- av österrikisk nationalitet <sup>(1)</sup>.

Europeiska kommissionen anordnar följande uttagningsprov:

- KOM/A/1003, KOM/A/1004, KOM/A/1005 för enhetschefer/rådgivare (A 3)
  - KOM/A/1013 för en enhetschef (A 5/A 4)
- av svensk nationalitet <sup>(1)</sup>.

Europeiska kommissionen anordnar följande uttagningsprov:

- KOM/A/999, KOM/A/1000, KOM/A/1001, KOM/A/1002 för enhetschefer (A 3)
  - KOM/A/1010, KOM/A/1011, KOM/A/1012 för enhetschefer (A 5/A 4)
- av finsk nationalitet <sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr C 104 A, 10.4.1996 (tysk och svensk utgåva).

<sup>(2)</sup> EGT nr C 105 A, 11.4.1996 (finsk och svensk utgåva).

---

**Ändring av meddelande om anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av vete till samtliga tredje länder förutom Algeriet, Marocko och Malta**

(96/C 104/13)

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 71 av den 9 mars 1996)*

På sidan 11 skall titeln ersättas med följande:

”Meddelande om anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av vete till samtliga tredje länder förutom Algeriet, Marocko och Tunisien”.

På sidan 11 under I. Ärende skall punkt 1 ersättas med följande:

”1. Anbud infordras avseende bidrag för export av vete som omfattas av KN-nummer 1001 90 99 till samtliga tredje länder förutom Algeriet, Marocko och Tunisien.”

På sidan 12 under III. Anbud skall andra stycket i punkt 1 ersättas med följande:

”Anbud som inte inges med telex, telefax eller telegram skall vara innesluta i ett förseglat kuvert märkt med ’Anbud enligt anbudsinfördran avseende bidrag och avgifter för export av vete till samtliga tredje länder förutom Algeriet, Marocko och Tunisien — förordning (EG) nr 430/96, konfidentiellt.’ Detta kuvert skall vara inneslutet i ett ytterligare förseglat kuvert med adress enligt ovan.”

**Bilar med chaufför****Meddelande om avslutad upphandling**

(96/C 104/14)

1. Europeiska kommissionen, Gemensamma forskningscentret i Ispra, Enheten för infrastruktur, I-21020 Ispra (VA).  
  
Tel. (39-332) 78 97 18. Telefax (39-332) 78 95 08.
2. **Valt anbuds förfarande:** Öppet förfarande.
3. **Tjänstekategori och beskrivning:** Tjänster, CPC-referensnummer 712.  
  
Passagerartransport till och från flygplatser, järnvägsstationer samt till diverse platser inom verksamheten för Gemensamma forskningscentret i Ispra och transport av tillhörande bagage, otympliga föremål och artiklar av begränsad storlek samt konfidentiella handlingar från kommissionen.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 28.2.1996.
5. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:**
  - förmåga att uppfylla de tekniska, administrativa och ekonomiska villkoren som finns angivna i förfrågningsunderlaget,
  - pris: den lägsta kostnaden.
6. **Antal mottagna anbud:** 3.
7. **Kontraktörens namn och adress:** Cooperativa Eurotrasporti srl, via Mazzini 19, I-21027 Ispra (VA).
8. **Betalat pris eller prisintervall:**
  - för varje bil med chaufför som står till kommissionens förfogande: 2 880 ECU/månad,
  - för varje minibuss med förare som står till kommissionens förfogande: 1 440 ECU/månad,
  - för varje körsträcka med bil: 0,16 ECU/km,
  - för varje körsträcka med minibuss: 0,28 ECU/km,
  - för varje natt utan chaufför: 58 ECU/natt,
  - för varje körsträcka med utomstående bilar: 0,58 ECU/km,
  - för varje körsträcka med utomstående minibussar: 0,72 ECU/km,
  - för varje väntetid för utomstående fordon: 16,8 ECU/timme,
  - för varje nattkörning: 12 ECU/timme,
  - för varje söndag/helgdag: 19,2 ECU/timme.
- 9., 10., 11.
12. **Dag för publicering av meddelandet om upphandling i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 2.12.1995. 95/S 231-123613/IT.
13. **Dag för avsändande av meddelandet:** 29.3.1996.
14. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 29.3.1996.



## EUROPEISKA EKONOMISKA INTRESSEGRUPPERINGAR

Meddelanden publicerade i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85 av den 25 juli 1985 <sup>(1)</sup> — Stiftelse

(96/C 104/15)

1. **Företagsgruppens namn:** Experts-comptables conseils fiscaux GEIE
2. **Dag för registrering av företagsgrupp:** 1.2.1996
3. **Företagsgruppens registreringsort:**
  - a) **Medlemsstat:** F
  - b) **Ort:** 134, avenue Émile Zola, F-75015 Paris
4. **Företagsgruppens registreringsnummer:** RCS Paris C 402 772 255
5. **Offentliggörande(n):**
  - a) **Fullständig titel på den publikation i vilken offentliggörandet gjordes:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
  - b) **Utgivarens namn och adress:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris
  - c) **Dag för offentliggörande:** 17.3.1996

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 199, 31.7.1985, s. 1.

**RÄTTELSE**

Tekniskt stöd för projekt delfinansierade av Sammanhållningsfonden inom miljöområdet

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 85 av den 22.3.1996, s. 22)

(96/C 104/16)

Europeiska kommissionen, GD XVI-E, direktör J.-F. Verstrynge tillhanda, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 296 10 96.

*i stället för:*

15. c) **Flera ramavtal:** ... Kommissionen kommer att kontraktera högst två anbudsgivare.

*skall det stå:*

15. c) **Flera ramavtal:** ... Kommissionen kommer att kontraktera högst tre anbudsgivare.

---

**Driftstöd för Insem 2**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 72 av den 12.3.1996, s. 20)

(96/C 104/17)

Europeiska kommissionen, Direktoratet för informationsteknik/Stöd - logistik och utbildning, M. G. Gascard, IMCO1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 00 17. Telefax 295 77 02.

Allmänna tjänster för dataöverföring för Europeiska kommissionens räkning.

*I stället för:*

9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 3.4.1996.

*skall det stå:*

9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 17.4.1996.

---